

|| nivå 2

🗨 oromo / bokmål

📖 Demoze Degefa

👤 Jesse Pieteresen

✍ Ursula Natula



khalai snakker med plantene

Halayi mukkeniti hasoofiti

Barnebøker for Norge

barnebok.no

Halayi mukkeniti hasoofiti / Khalai snakker

med plantene

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Jesse Pieteresen

Oversatt av: Demoze Degefa (om), Espen

Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

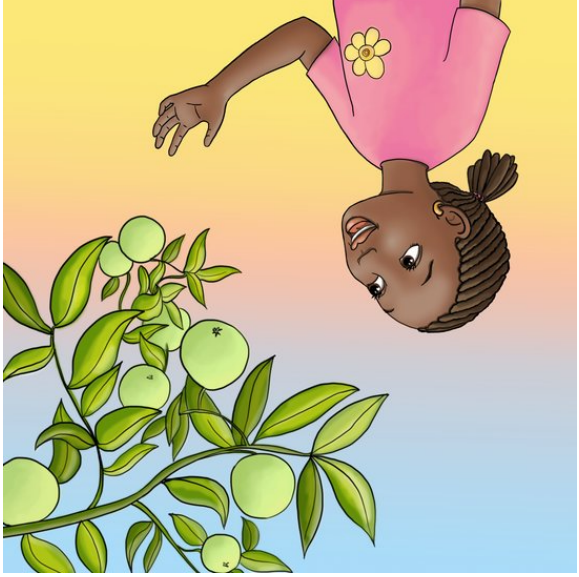
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



Isheen kuni Halayi dha. Umriin ishee wagga torba. Hikkan maqaa ishee' nama gameti' jechuudah afaan isheetin, Lubukusu dhan.

...

Dette er Khalai. Hun er sju år gammel. Navnet hennes betyr "den gode" på språket hennes, lubukusu.



Halayi hirbaa kaate burtukaanati dubbati.
"Mukaa burtukanaa adaraa kee daffi!
gudadhuu ijaa mi'aawa nukenni."

...

khalai waken op og snakker med
appelsintreet. "Vær så snill, appelsintre, voks
deg stor og gi oss mange modne appelsiner."



Halayin gara mana barnoota nideemiti. otuma deemitu margaatti akkan jette dubbate, “Adara margan dafii gudadhuu oto hingogin turi.”

...

Khalai går til skolen. På veien snakker hun med gresset. “Vær så snill, gress, voks grønnere og ikke tørk ut.”



Burtukanni kun hinbilchane, jette Halayin. “Muka burtukana bor walarginaa” jette Halayin. “Akka tasa firii bilchate nafkennita ta’a!”

...

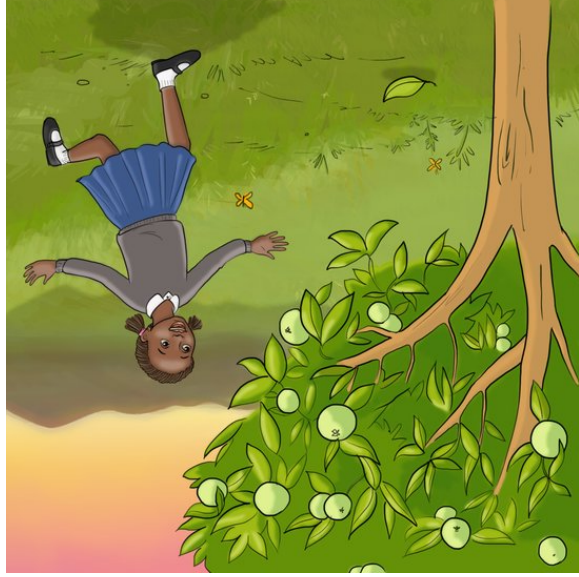
“Appelsinene er fortsatt grønne”, sukker Khalai. “Vi sees i morgen, appelsintre”, sier Khalai. “Kanskje du har en moden appelsin til meg da!”



Halayin hababoo didaa bira dabarte. "Adara hababowaan bayee darara akkan mataa ko gubbaa isin ka'au."

...

khalai gar forbi ville blomster. "Vær så snill, blomster, fortsett å blomstre så jeg kan sette blomster i håret."



Yeroo Halayi gara mana deebitu, mukaa burtukaana ilalti. "Firrin kee hinbilchane?" jette gafati.

...

Når Khalai kommer hjem fra skolen, besøker hun appelsintreet. "Er appelsinene dine modne ennå?" spør Khalai.



Mana barnoota kessati, Halayin mukkenti dubbati. “Adara kessan dafaati damee guddaa basaa akkaa isin jala tenyee dubifnu.”

...

På skolen snakker Khalai med treet midt i skolegården. “Vær så snill, tre, voks ut store grener så vi kan lese under skyggen din.”



Halayi mukken balbala gubbatin jiranti dubbatee. “Adara dafa gudadhati namoota ala dhufan nurra qabaa.”

...

Khalai snakker med hekken rundt skolen sin. “Vær så snill, voks deg stor og stopp uvedkommende fra å komme inn.”